

Relentless Pursuit

Shaul's unending attempt to capture David



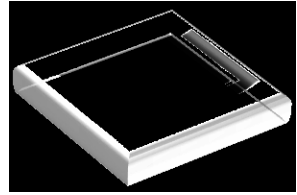
Texts, Mefarshim and Themes

Shmuel Alef, Perekim 21-27



Rabbi Ya'akov Trump Shmuel Shiur for Women 8:00-8:45pm Wednesdays

Relentless Pursuit: Shaul and David



Text

Perek 21

1And he arose and went away; and Jonathan came to the city.

אוֹיְקָם וַיֵּלֶךְ וַיְהוֹנָתָן בָּא הָעִיר:

2And David came to Nob, to Ahimelech the priest, and Ahimelech came trembling toward David, and said, "Why are you alone, and no one with you?"

בוֹיָבָא דָוִד נֹבָה אֶל־אַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיַּחְרֹד אַחִימֶלֶךְ לַקְרָאת דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ מִדּוּעַ אַתָּה לְבַדְּךָ וְאִישׁ אֵין אִתְּךָ:

3And David said to Ahimelech the priest, "The king charged me with a matter, and said to me, 'Let no man know anything concerning the matter upon which I am sending you, and with which I have charged you.' And I troubled the young men (to advance) to a hidden, secret place.

גוֹיֹאמֶר דָּוִד לְאַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צִוִּנִי דְבָר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ אֶל־יָדַע מֵאֹמְרָה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁלְחֶךָ וְאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ וְאֶת־הַנְּעָרִים יוֹדְעֵתִי אֶל־מְקוֹם פְּלִנִי אֶלְמוּנִי:

4And now, what is there in your possession? Five loaves of bread? Give them into my hand, or whatever is found."

דוֹעַתָּה מֵהַיֵּשׁ תַּחַת־יָדְךָ חֲמֹשֶׁה־לֶחֶם תֵּנָה בְיָדִי אוֹ הַנִּמְצָא:

5And the priest answered David, and said, "There is no ordinary bread in my possession, but there is holy bread, if the young men have but kept themselves from women."

הוֹלֵעַן הַכֹּהֵן אֶת־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵין־לֶחֶם חֵל אֶל־תַּתְּחַת יָדִי כִי־אִם־לֶחֶם קֹדֶשׁ יֵשׁ אִם־נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אֶךָ מֵאִשָּׁה:

6And David answered the priest, and said to him, "But, women are withheld from us as of yesterday and the day before yesterday when I left, and the young men's garments are hallowed, and that is in a manner common, and even if today it would be hallowed in the vessel."

וַיַּעֲן דָּוִד אֶת־הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־אִשָּׁה עֲצָרָה לָנוּ כַּתְמוּל שְׁלֹשׁם בְּצִאתִי וַיְהִינּוּ כְלֵי־הַנְּעָרִים קֹדֶשׁ וְהוּא דָרָךְ חֵל וְאִף כִּי הַיּוֹם יִקְדָּשׁ בְּכָלִי:

7And the priest gave him hallowed (bread), for there was no bread there, except the showbread, which was removed from before the Lord, to place warm bread on the day it was taken.

זוֹיַתְּנוּ לוֹ הַכֹּהֵן קֹדֶשׁ כִּי לֹא־הָיָה שָׁם לֶחֶם כִּי־אִם־ לֶחֶם הַפָּנִים הַמוֹסְרִים מִלִּפְנֵי יְהוָה לְשׁוֹם לֶחֶם חֹם בַּיּוֹם הַלְקָחוּ:

8And there was a man of Saul's servants on that day, detained before the Lord: and his name was Doeg the Edomite, the chief of Saul's shepherds.

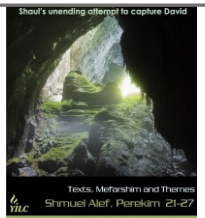
חוֹשֵׁם אִישׁ מֵעַבְדֵי שָׂאוּל בַּיּוֹם הַהוּא נֶעְצָר לִפְנֵי יְהוָה וְשִׁמוֹ דּוֹג הָאֶדְוִמִי אֲבִיר הָרָעִים אֲשֶׁר לְשָׂאוּל:

9And David said to Ahimelech, "And if there is here in your possession a spear or a sword, for neither my sword nor my weapons have I taken in my hand, for the king's business was urgent."

טוֹיֹאמֶר דָּוִד לְאַחִימֶלֶךְ וְאֵין יִשְׂרָפָה תַּחַת־יָדְךָ חֲנִית אוֹחַרָב כִּי גַם־חַרְבִי וְגַם־כְּלָי לֹא־לָקַחְתִּי בְיָדִי כִּי־הָיָה דְבַר־הַמֶּלֶךְ נְחוּץ:

10And the priest said, "The sword of Goliath the Philistine, whom you slew in the valley of the terebinth, behold, it is wrapped in a garment

וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חַרְבַּ גִּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר־הִכִּיתָ בְּעַמְקָ הָאֵלָה הַנְּהִיָּה לְיוֹטָה בְּשִׁמְלָה אַחֲרָי



behind the ephod. If you wish to take that for yourself, take it, for there is none besides it here." And David said, "There is none like it; give it to me."

11 And David arose, and fled on that day from before Saul; and he came to Achish the king of Gath.

12 And the bondsmen of Achish said to him, "Is this not David, the king of the land? Was it not of this one that they would sing out with musical instruments, saying, 'Saul has slain his thousands, and David his ten thousands?'"

13 And David took these words to heart, and became very much afraid of Achish the king of Gath.

14 And he changed his speech before their eyes, and he feigned insanity before them. And he scribbled on the doors of the gate, and let his saliva run down upon his beard.

15 And Achish said to his bondsmen, "Behold, you see a man who is mad. Why do you bring him to me?"

16 Do I lack lunatics, that you have brought this one to rave in my presence? Will this one come into my house?"

Perek 22

1 And David went away from there, and escaped to the cave of Adullam. And his brothers and all his father's household heard, and went down to him there.

2 And every man who was in distress, and every man who had a creditor, and every man of embittered spirit, gathered themselves to him, and he became a chief over them; and there were about four hundred men with him.

3 And David went from there to Mizpeh Moab, and he said to the king of Moab, "Let my father and mother come out now with you, until I know what God will do for me."

4 And he brought them before the king of Moab; and they stayed with him all the time that David was in the stronghold.

הָאִפּוֹד אִם־אֶתֶּה תִּקְחֶלֶךְ קַח כִּי אֵין אַחֲרַי
זוֹלָתָהּ בְּזֶה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵין כְּמוֹהָ תִּנְגַּה לִּי:

וַיִּשָׁרָץ דָּוִד וַיִּבְרַח בַּיּוֹם־הַהוּא מִפְּנֵי שָׂאֻל וַיָּבֹא
אֶל־אֲכִישׁ מֶלֶךְ גַּת:

וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי אֲכִישׁ אֵלָיו הֲלוֹא־זֶה דָּוִד מֶלֶךְ
הָאָרֶץ הַלּוֹא לָזֶה יַעֲנֶנּוּ בַּמַּחֲלוֹת לֵאמֹר הֲכֶה
שָׂאֻל בְּאַלְפָיו (כְּתִיב בְּאַלְפֹ) וְדָוִד בְּרִבְבֹתָיו (כְּתִיב
בְּרִבְבֹתוֹ) :

וַיִּגְוֶשׂם דָּוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּלִבּוֹ וַיִּרָא מְאֹד
מִפְּנֵי אֲכִישׁ מֶלֶךְ־גַּת:

וַיִּדְוֶשְׁנוּ אֶת־טַעְמוֹ בְּעֵינֵיהֶם וַיִּתְהַלֵּל בִּידָם
וַיִּתְיוּ (כְּתִיב וַיִּתּוּ) עַל־דַּלְתוֹת הַשַּׁעַר וַיּוֹרֵד רִירוֹ אֶל־
זָקְנוֹ:

טוֹוַיֹּאמֶר אֲכִישׁ אֶל־עֲבָדָיו הֲנֵה תִרְאוּ אִישׁ
מִשְׁתַּגֵּעַ לְמָה תִּבְיֵאוּ אֹתוֹ אֵלַי:

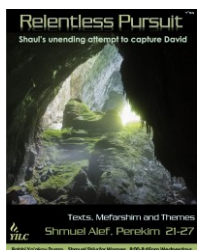
טז חֲסַר מְשֻׁעִים אֲנִי כִי־הִבַּאתֶם אֶת־זֶה לְהִשְׁתַּגֵּעַ
עָלַי הֲזֶה יָבֹא אֶל־בֵּיתִי:

אוּיֵלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמְלֹט אֶל־מְעַרְתַּת עַדְלָם
וַיִּשְׁמְעוּ אַחֲיוֹ וְכָל־בֵּית אָבִיו וַיִּרְדּוּ אֵלָיו
שָׁמָּה:

בוּיִתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־אִישׁ מְצוּק וְכָל־אִישׁ
אֲשֶׁר־לוֹ נִשְׂא וְכָל־אִישׁ מִרְנֹפֶשׁ וַיְהִי עֲלֵיהֶם
לְשָׁר וַיְהִיו עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ:

גוּיֵלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל־
מֶלֶךְ מוֹאָב יִצְא־נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עִד־
אֲשֶׁר אֲדַע מִה־יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹקִים:

דוּיִנְחֶם אֶת־פְּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּשְׁבּוּ עִמּוֹ כָּל־
יְמֵי הַיּוֹת־דָּוִד בְּמִצְוֵהָ:



5And Gad the prophet said to David, "You shall not stay in the stronghold. Go and enter the land of Judah." And David went, and came to the forest of Hereth.

הוֹיֵאמֶר גַּד הַנְּבִיא אֶל־דָּוִד לֹא תֵשֵׁב בְּמִצְדוֹתָהּ לְךָ וּבְאֶתְלַת אֲרָץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יְעֵר חֶרֶת:

6And Saul heard that David and the men who were with him had become known, and Saul was sitting in Gibeah under the tamarisk tree on a hill, and his spear was in his hand, and all his servants were standing by him.

וַיִּשְׁמַע שָׂאוּל כִּי נֹדַע דָּוִד וְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְשָׂאוּל יוֹשֵׁב בְּגִבְעָה תַּחַת־הָאֶשֶׁל בְּרִמָּה וְחַנִּיתוֹ בְּיָדוֹ וְכָל־עַבְדָּיו נֹצְבִים עָלָיו:

7And Saul said to his servants who were standing by him, "Hearken now, O Benjamites, will the son of Jesse also give all of you fields and vineyards? Will he appoint all of you captains of thousands and captains of hundreds?"

זוֹיֵאמֶר שָׂאוּל לְעַבְדָּיו הַנֹּצְבִים עָלָיו שְׁמַעוּ נָא בְנֵי יְמִינִי גַם־לְכֻלְכֶם יִתֶּן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׂדוֹת וְכַרְמִים לְכֻלְכֶם יְשִׁים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת:

8For all of you have rebelled against me, and no one reveals to me when my son made a covenant with the son of Jesse, and no one of you feels sorry for me, or reveals to me that my son has incited my servant to rise up against me, to lie in wait as of this day."

כָּפִי קִשְׁרַתֶּם כָּלְכֶם עָלַי וְאִי־גִלָּה אֶת־אֲזִנִּי בְּכַרְת־בְּנֵי עַם־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאִי־חָלָה מִכֶּם עָלַי וְגִלָּה אֶת־אֲזִנִּי כִּי הָקִים בְּנִי אֶת־עַבְדִּי עָלַי לְאָרֵב כַּיּוֹם הַזֶּה:

9Then Doeg the Edomite, who was appointed over Saul's servants, answered and said, "I saw the son of Jesse come to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.

טוֹיַעַן דּוֹג הָאֶדְמוֹי וְהוּא נֹצֵב עַל־עַבְדֵי־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּא נֹבָה אֶל־אֲחִימֶלֶךְ בְּנֵי־אָחִיטוּב:

10And he inquired of the Lord on his behalf, and gave him provisions, and gave him the sword of Goliath the Philistine."

וַיִּשְׁאַל־לוֹ בַּיהוָה וַיְצִיחֵהוּ נֶתַן לוֹ וְאֵת חַרְבֵי גִלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי נֶתַן לוֹ:

11And the king sent to call Ahimelech the son of Ahitub, the priest, and all of his father's household, the priests who were in Nob; and they all came to the king.

יֵאוּשַׁלַח הַמֶּלֶךְ לִקְרֹא אֶת־אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲחִיטוּב הַכֹּהֵן וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיו הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּנֹב וַיָּבֹאוּ כֻלָּם אֶל־הַמֶּלֶךְ:

12And Saul said, "Listen now, O son of Ahitub." And he said, "Here I am, my lord."

יבּוֹיֵאמֶר שָׂאוּל שְׁמַעֲנָא בְּנֵי־אֲחִיטוּב וַיֹּאמֶר הַנְּנִי אֲדָנָי:

13And Saul said to him, "Why have you rebelled against me, you and the son of Jesse, by your giving him food and a sword, and by inquiring of God on his behalf, to rise up against me as one who lies in wait as of this day?"

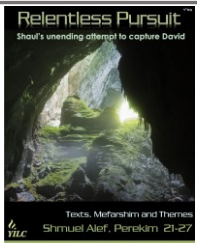
יגּוֹיֵאמֶר אֵלָיו (כְּתִיב אֵלּוּ) שָׂאוּל לָמָּה קִשְׁרַתֶּם עָלַי אֶתְּהָ וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתַתֶּךָ לוֹ לֶחֶם וְחַרְבַּ וְשָׂאוּל לוֹ בְּאֱלֹהִים לְקוֹם אֵלַי לְאָרֵב כַּיּוֹם הַזֶּה:

14And Ahimelech answered the king, and said, "Now, who among all your servants is as faithful as David, who is the king's son-in-law, and who goes to do your service, and is honored in your house?"

ידוֹיַעַן אֲחִימֶלֶךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר וּמִי בְּכָל־עַבְדֶּיךָ כְּדָוִד נְאֻמוֹ וְחַתָּן הַמֶּלֶךְ וְסֵר אֶל־מִשְׁמַעְתְּךָ וְנִכְבַּד בְּבֵיתְךָ:

15Have I begun today to inquire of God on his behalf? Far be it from me. Let not the king impute anything to his servant nor to all my father's household, for your servant knew nothing of all this, less, or more."

טוהַיּוֹם הַחֲלַתִּי לְשַׁאֵל (כְּתִיב לְשַׁאֵל) לוֹ בְּאֱלֹהִים חֲלִילָה לִּי אֲלֵי־שֵׁם הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ דָּבָר בְּכָל־בֵּית אָבִי כִּי לֹא־יָדַע עַבְדְּךָ בְּכָל־זֹאת דָּבָר קָטָן אוֹ גָּדוֹל:



16And the king said, "You shall surely die, Ahimelech, you and all your father's household."

טזוֹיֹאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אַחִימֶלֶךְ אֶתְּהָ וְכָל־בֵּית אָבִיךָ:

17And the king said to the footmen who were standing beside him, "Turn and put the priests of the Lord to death, for their hand is also with David, and because they knew that he was fleeing, and they did not inform me." And the king's servants would not put forth their hand to fall upon the priests of the Lord.

יזוֹיֹאמֶר הַמֶּלֶךְ לְרָצִים הַנֹּצְבִים עָלָיו סָבוּ וְהָמִיתוּ | כִּהְנִי יְהוָה כִּי גַם־יָדָם עִסְדוּד וְכִי יָדְעוּ כִּי־בָרַח הוּא וְלֹא גָלוּ אֶת־אֲזְנֵי (כְּתִיב אֲזָנוּ) וְלֹא־אָבוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ לְשַׁלַּח אֶת־יָדָם לִפְגֹּעַ בְּכַהְנֵי ה':

18And the king said to Doeg, "You turn, and fall upon the priests." And Doeg turned, and he fell upon the priests, and slew on that day eighty-five men, wearers of the linen ephod.

יחוֹיֹאמֶר הַמֶּלֶךְ לְדוֹאֵג (כְּתִיב לְדוֹיֵג) סָב אֶתְּהָ וּפְגַע בְּכַהֲנִים וְיָסֹב דוֹאֵג (כְּתִיב דוֹיֵג) הָאֲדָמִי וַיִּפְגַּע־הוּא בְּכַהֲנִים וַיָּמַת | בַּיּוֹם הַהוּא שְׁמָנִים וְחֲמִשָּׁה אִישׁ נִשָּׂא אֶפֶוד בָּד:

19And Nob, the city of the priests, he smote with the sharp edge of the sword, both man and woman, infant and suckling, and ox and ass, and lamb, with the sharp edge of the sword.

יטוֹאֵת נֹב עִיר־הַכַּהֲנִים הִכָּה לְפִי־חֶרֶב מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מְעוּלָל וְעַד־יוֹנֵק וְשׁוֹר וְחֲמֹר וְשֶׁה לְפִי־חֶרֶב:

20And one son of Ahimelech, whose name was Abiathar, escaped and fled after David.

כוּיִמְלֹט בֶן־אֶחָד לְאַחִימֶלֶךְ בֶּן־אַחַטוֹב וְשִׁמוֹ אַבְיָתָר וַיִּבְרַח אַחֲרֵי דָוִד:

21And Abiathar told David that Saul had slain the priests of the Lord.

כאוּיַגֵּד אַבְיָתָר לְדָוִד כִּי הָרַג שָׂאוּל אֶת כַּהְנֵי ה':

22And David said to Abiathar, "I knew on that day that Doeg the Edomite was there, (and) that he would tell Saul. I brought about the death of every person of your father's household!

כבוֹיֹאמֶר דָּוִד לְאַבְיָתָר יָדַעְתִּי בַיּוֹם הַהוּא כִּי שָׁם דוֹאֵג (כְּתִיב דוֹיֵג) הָאֲדָמִי כִּי־הִגִּיד יָגִיד לְשָׂאוּל אֲנֹכִי סַבְתִּי בְּכָל־נַפְשׁ בֵּית אָבִיךָ:

23Stay with me; fear not, for he who seeks my soul seeks your soul, for you shall be in safeguard with me."

כגשָׁבָה אֶת־י אֶל־תִּירָא כִּי אֲשֶׁר־יִבְקֹשׁ אֶת־נַפְשִׁי יִבְקֹשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ כִּי־מִשְׁמַרְתָּ אֶתְּהָ עִמָּדִי:

Perek 23

1And they told David, saying, "Behold, the Philistines are waging war against Keilah, and they are pillaging the threshing- floors."

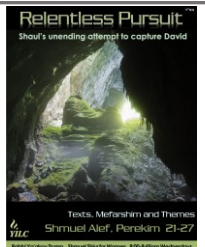
אוּיַגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר הִנֵּה פְּלִשְׁתִּים נֹלְחָמִים בְּקַעֲלָה וְהֵמָּה שֹׁסִים אֶת־הַגֵּרְנוֹת:

2And David inquired of the Lord, saying, "Shall I go and smite these Philistines?" And the Lord said to David, "Go, and you shall smite the Philistines, and save Keilah."

בוּיִשְׂאֵל דָּוִד בָּה' לֵאמֹר הֲאֵלֶךְ וְהִכִּיתִי בְּפִלְשְׁתִּים הָאֵלֶּה ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד לֵךְ וְהִכִּיתָ בְּפִלְשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־קַעֲלָה:

3And David's men said to him, "Behold, we are afraid here in Judah; how much more if we go to Keilah, to the battle array of the Philistines?"

גוּיֹאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה אַנְחֲנוּ פֹּה בַיהוּדָה יִרְאִים וְאִם כִּי־נִלְכְּדָה קַעֲלָה אֶל־מַעֲרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים:



4And David continued further to inquire of the Lord, and the Lord answered him and said, "Arise, go down to Keilah, for I am giving the Philistines into your hand."

דוֹיֹסָף עוֹד דָּוִד לְשֹׂאֵל בַּיהוָה ס וַיַּעֲנֵהוּ
יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם רֵד קַעִילָה כִּי־אֲנִי נָתַתִּי
אֶת־פְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ:

5And David and his men went to Keilah, and battled the Philistines, and he led away their cattle, and struck them a great blow, and David saved the inhabitants of Keilah.

הוֹיֵלֶךְ דָּוִד וְאֲנָשָׁיו (כְּתִיב וְאֲנָשָׁיו) קַעִילָה
וַיִּלָּחֶם בְּפְלִשְׁתִּים וַיִּנְהַג אֶת־מִקְנֵיהֶם וַיִּךְ
בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיִּשַׁע דָּוִד אֶת יְשִׁבֵי
קַעִילָה:

6And it was that when Abiathar the son of Ahimelech fled to David, to Keilah, the ephod came down in his hand.

וַיְהִי בְּבֹרַח אַבְיָתָר בֶּן־אֲחִימֵלֵךְ אֶל־דָּוִד
קַעִילָה אֶפֶוד יָרַד בְּיָדוֹ:

7And it was related to Saul that David had come to Keilah, and Saul said, "God has delivered him into my hand, for he has been shut in by coming into a city with doors and bars."

זוֹיְגַד לְשֹׂאֵל כִּי־בָא דָּוִד קַעִילָה וַיֹּאמֶר שֹׂאֵל
נִכְר אֶתוֹ אֱלֹקִים בְּיָדֵי יְיָ כִּי נִסְגַּר לְבוֹא בְּעִיר
דְּלֹתִים וּבְרִיחַ:

8And Saul summoned all the people to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.

חֹוֹשֵׁמַע שֹׂאֵל אֶת־כָּל־הָעָם לְמַלְחָמָה לְרֵדֹת
קַעִילָה לְצוּר אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו:

9And David knew that upon him, Saul was plotting the evil; and he said to Abiathar the priest, "Bring near the ephod."

טוֹיַדַע דָּוִד כִּי עָלָיו שֹׂאֵל מַחְרִישׁ הָרָעָה
וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְיָתָר הִכְהֵן הַגִּישָׁה הָאֶפֶוד:

10And David said, "O Lord God of Israel, Your bondsman has heard that Saul seeks to come to Keilah to destroy the city because of me.

יֹוִיאָמַר דָּוִד ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַע שְׁמַע
עַבְדְּךָ כִּי־מִבְקֵשׁ שֹׂאֵל לְבוֹא אֶל־קַעִילָה
לְשַׁחַת לְעִיר בְּעַבּוּרִי:

11Will the citizens of Keilah deliver me into his hand? Will Saul come down, as Your bondsman has heard? O Lord God of Israel, tell now Your bondsman!" And the Lord said, "He will come down."

יא הִיאֲסַגְרֵנִי בְּעַלִי קַעִילָה בְּיָדוֹ הַיָּרֵד שֹׂאֵל
כְּאֲשֶׁר שְׁמַע עַבְדְּךָ ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲגֹדֶנָּה
לְעַבְדְּךָ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה יָרַד:

12And David said, "Will the citizens of Keilah deliver me and my men into Saul's hands?" And the Lord said, "They will deliver."

יב וַיֹּאמֶר דָּוִד הִיאֲסַגְרוּ בְּעַלִי קַעִילָה אֶתִּי וְאֶת־
אֲנָשָׁי בְּיַד־שֹׂאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה יִסְגִּירוּ:

13And David and his men, about six hundred men, arose and left Keilah, and they went wherever they would go, and it was told to Saul that David had escaped from Keilah, and he refrained from going forth.

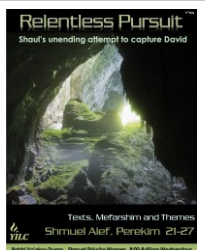
יג וַיִּקָּם דָּוִד וְאֲנָשָׁיו כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ
מִקַּעִילָה וַיִּתְהַלְכוּ בְּאֲשֶׁר יִתְהַלְכוּ וּלְשֹׂאֵל
הִגִּד כִּי־נִמְלַט דָּוִד מִקַּעִילָה וַיִּחְדַּל לְצֵאתָ:

14And David dwelt in the desert, in the strongholds, and he dwelt in the mountain in the Desert of Ziph, and Saul sought him all the days, but God did not deliver him into his hand.

יד וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּמַדְבְּרֵי בְּמִצְדוֹת וַיֵּשֶׁב בְּהַר
בְּמַדְבַּר־זִיף וַיִּבְקֹשׁוּ שֹׂאֵל כָּל־הַיָּמִים וְלֹא
נָתַן אֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

15And David saw that Saul had gone forth to seek his soul, and David was in the Desert of Ziph, in the forest.

טו וַיִּרְא דָּוִד כִּי־יֵצֵא שֹׂאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ
וַדָּוֶד בְּמַדְבַּר־זִיף בַּחֲרָשָׁה:



16And Jonathan, Saul's son, arose and went to David to the forest, and he strengthened his hand through God.

טזוּלְקָם יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּוִד חֲרֹשָׁה וַיַּחֲזֶק אֶת־יָדוֹ בְּאֱלֹקִים:

17And he said to him, "Fear not, for the hand of my father Saul will not find you, and you shall reign over Israel, and may I be to you as a viceroy, and my father Saul too, knows (that this is) so."

יזוַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־תִּירָא כִּי לֹא תִמְצָאֲךָ יַד שָׁאוּל אָבִי וְאַתָּה תִמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה־לְךָ לְמִשְׁנָה וְגַם־שָׁאוּל אָבִי יָדַע כֵּן:

18And the two of them made a covenant before the Lord; and David stayed in the forest, and Jonathan went to his home.

יחוַיַּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּחֲרֹשָׁה וַיְהוֹנָתָן הָלַךְ לְבֵיתוֹ:

19And the Ziphites went up to Saul, to Gibeah, saying, "Is David not hiding with us in the strongholds, in the forest, in the hill of Hachilah, which is from the south of the Desolate Wasteland?"

יטוַיַּעֲלוּ זִפִּים אֶל־שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לְאֹמֶר הֲלוֹא דָּוִד מְסֻתָּר עִמָּנוּ בְּמִצְדוֹת בַּחֲרֹשָׁה בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִיַּמִּין הַיְשִׁימוֹן:

20And now, according to all the desires of your heart to come down, come down, and it is incumbent upon us to deliver him into the king's hand."

כוַעֲתָה לְכָל־אוֹת נַפְשֶׁךָ הַמֶּלֶךְ לָרֶדֶת רֵד וְלָנוּ הַסְּגִירוֹ בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

21And Saul said, "Blessed shall you be to the Lord, for you have taken pity upon me."

כאוַיֹּאמֶר שָׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי חַמַּלְתֶּם עָלַי:

22Go now, prepare yet, and know and see his place where his foot will be. Who saw him there? for (one) told me that he deals cunningly."

כבכּוֹרֵא וְדָעוּ וְרְאוּ אֶת־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תְּהִיָּה רַגְלוֹ מִי רָאָהוּ שָׁם כִּי אָמַר אֵלַי עָרוֹם יַעֲרֹם הוּא:

23And see and know of all the hiding places where he hides, and you shall return to me with the certainty, and I shall go with you, and it shall be that if he is in the land, I shall search him out among the thousands of Judah."

כגוֹרְאוּ וְדָעוּ מְכַל הַמַּחְבְּאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם וּשְׁבַתֶּם אֵלַי אֶל־נֶכּוֹן וְהִלַּכְתִּי אַתְּכֶם וְהִיָּה אִם־יִשְׁנֶה בְּאֶרֶץ וְחִפְשִׁתִּי אֹתוֹ בְּכָל אֶלְפֵי יְהוּדָה:

24And they arose and went to Ziph before Saul, and David and his men were in the Desert of Maon, in the plain which is to the south of the Desolate Wasteland."

כדוַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ זִיפָה לִפְנֵי שָׁאוּל וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו בְּמַדְבַּר מְעוֹן בְּעֶרְבָה אֶל יַמִּין הַיְשִׁימוֹן:

25And Saul and his men went to search, and they told David, and he went down to the rock, and stayed in the Desert of Maon, and Saul heard and pursued David in the Desert of Maon."

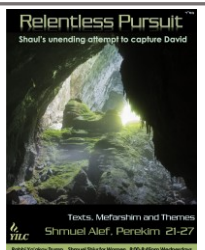
כהוַיֵּלֶךְ שָׁאוּל וְאֲנָשָׁיו לְבַקֵּשׁ וַיִּגְדּוּ לְדָוִד וַיֵּרַד הַסֹּלַע וַיֵּשֶׁב בְּמַדְבַּר מְעוֹן וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וַיֵּרֶדְף אַחֲרֵי־דָוִד מְדַבֵּר מְעוֹן:

26And Saul went from this side of the mountain, and David and his men were on that side of the mountain; and David was hastening to get away from before Saul, but Saul and his men were encircling to David and his men, to seize them."

כווַיֵּלֶךְ שָׁאוּל מִצַּד הַהַר מִזֶּה וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו מִצַּד הַהַר מִזֶּה וַיְהִי דָוִד נֹחֵץ לָלֶכֶת מִפְּנֵי שָׁאוּל וְשָׁאוּל וְאֲנָשָׁיו עֹטְרִים אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו לְתַפְּסָם:

27And a messenger came to Saul, saying, "Make haste and go, for the Philistines have spread out over the land!"

כזוַמְּלָאךְ בָּא אֶל־שָׁאוּל לֵאמֹר מַהֲרָה וּלְכָה כִּי־פָּשְׁטוּ פְּלִשְׁתִּים עַל־הָאָרֶץ:



28And Saul returned from pursuing David, and he went toward the Philistines. Therefore, they called that place the Rock of the Divisions.

כחוישב שאול מרדף אחרי דוד וילך לקראת פלשתים על־כֵּן קראו למקום ההוא סלע המחלקות:

Perek 24

1And David went up from there, and he stayed in the strongholds of En-gedi.

אויַעל דוד משם וישב במצודות עין־גדי:

2And it was, when Saul had returned from following the Philistines, that they told him, saying, "David is in the Desert of En-gedi."

בויהי כאשר שב שאול מאחרי פלשתים ויגדו לו לאמר הנה דוד במדבר עין־גדי:

3And Saul took three thousand picked men from all Israel, and went to seek David and his men on the Rocks of the Wild Goats.

גויקח שאול שלשת אלפים איש בחור מפל־ ישראל וילך לבקש את־דוד ואנשיו על־פני צורי היעלים:

4And he came to the sheepcotes on the way, and there was a cave, and Saul went in to cover his feet, while David and his men were staying at the end of the cave.

דויבא אל־גדרות הצאן על־הדרך ושם מערה ויבא שאול להסך את־רגליו ודוד ואנשיו בירכתי המערה ישבים:

5And David's men said to him, "Behold the day concerning which the Lord said to you, 'Behold, I shall deliver your enemy into your hand; and you shall do to him as it will seem good in your eyes.'" And David arose, and secretly severed the skirt of Saul's coat.

הויאמרו אנשי דוד אליו הנה היום אשר אמר יהוה אליך הנה אנכי נתן את־ איבך (כתיב איבך) בידך ועשית לו כאשר יטב בעיניך ויקם דוד ויכרת את־כנף־המעיל אשר־לשאול בלט:

6And it was afterwards, that David's heart smote him, for he had severed Saul's skirt.

ויהי אחרי־כן ויך לב־דוד אתו על אשר כרת את־כנף אשר לשאול:

7And he said to his men, "The Lord forbid it for me, that I should do this thing to my lord, to the Lord's anointed, to stretch forth my hand upon him, for he is the Lord's anointed."

זויאמר לאנשיו חלילה לי מיהוה אם־אעשה את־הדבר הזה לאדני למשיח יהוה לשלח ידי בו כי־משיח יהוה הוא:

8And David stayed his men with these words, and did not allow them to rise up against Saul, and Saul arose from the cave and went on the way.

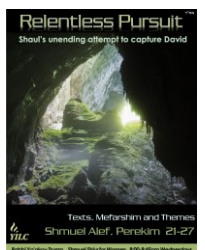
חוישטע דוד את־אנשיו בדברים ולא נתנם לקום אל־שאול ושאול קם מהמערה וילך בדרך:

9And David arose afterwards and emerged from the cave after Saul, saying, "My lord the King!" And Saul looked behind him, and David bowed with his face to the ground, and prostrated himself.

טויקם דוד אחרי־כן ויצא מן־המערה (כתיב המערה) ויקרא אחרי־שאול לאמר אדני המלך ויבט שאול אחריו ויקד דוד אפים ארצה וישתחו:

10And David said to Saul, "Why should you listen to the words of a man, saying, 'Behold, David seeks your harm'?"

יויאמר דוד לשאול למה תשמע את־דברי אדם לאמר הנה דוד מבקש רעתך:



11Behold, this day your eyes have seen how the Lord delivered you today into my hand in the cave, and (one) said to kill you, but (my soul) had pity on you, and I said, 'I shall not stretch forth my hand against my lord, for he is the Lord's anointed.'

יֵאֱהֹנֶה הַיּוֹם הַזֶּה רְאוּ עֵינֶיךָ אֶת אֲשֶׁר־נִתְּנָךְ
יְהוָה | הַיּוֹם | בְּיָדִי בְּמַעֲרָה וְאָמַר לְהַרְגֶךָ
וַתַּחַס עָלַיךָ וְאָמַר לֹא־אֶשְׁלַח יָדִי בְּאֲדֹנָי כִּי־
מָשִׁיחַ יְהוּנָה הוּא:

12And Father, see! Also, see the skirt of your coat in my hand, for in that I severed the skirt of your coat and I did not kill you, know and see that there is neither evil nor transgression in my hand, and I have not sinned against you, but you are stalking my soul to take it.

יְבוֹאֲבֵי רְאֵה גַם רְאֵה אֶת־כַּנְּף מְעִילֶךָ בְּיָדִי כִּי
בְּכַרְתִּי אֶת־כַּנְּף מְעִילֶךָ וְלֹא הִרְגִיתִיךָ דַּע וּרְאֵה
כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וּפְשַׁע וְלֹא־חָטָאתִי לָךְ
וְאַתָּה צִדְדָה אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

13May the Lord judge between me and you, and may the Lord avenge me of you, but my hand shall not be upon you.

יְגִישְׁפֹּט ה' בֵּינִי וּבֵינְךָ וּנְקַמְנִי יְהוָה מִמֶּנּוּ וַיְדִי
לֹא תִהְיֶה־בְּךָ:

14As says the proverb of the ancient one; 'From the wicked comes forth wickedness,' and my hand shall not be upon you.

יִדְבַּאֲשֶׁר יֹאמַר מִשַׁל הַקְּדָמָנִי מִרְשָׁעִים יֵצֵא
רָשָׁע וַיְדִי לֹא תִהְיֶה־בְּךָ:

15After whom has the king of Israel come forth? Whom are you pursuing? A dead dog? A single flea?

טוֹאֲחָרִי מִי יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי מִי אַתָּה
רֹדֵף אַחֲרַי כָּלֵב מֵת אַחֲרַי פֶּרַעַשׁ אֶחָד:

16And the Lord shall become a judge, and He shall judge between me and you, and He shall see and plead my cause, and exact justice for me from your hand."

טְזוּהִיָה ה' לְדִין וְשֹׁפֵט בֵּינִי וּבֵינְךָ וַיֵּרָא וַיִּרְבַּ
אֶת־רִיבִי וַיִּשְׁפֹּטֵנִי מִיָּדְךָ:

17And it was, when David finished speaking these words, that Saul said, "Is this your voice, my son David?" And Saul raised his voice and wept.

יְזוּיָהּ | כְּכֹלֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֶל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר שָׂאוּל הַקֶּלֶךְ זֶה בְּנִי דָוִד
וַיִּשָׂא שָׂאוּל קֶלֶו וַיִּבֶךְ:

18And he said to David, "You are more righteous than I, for you have repaid me with goodness, while I have repaid you with evil.

יְחוּיֹאמֶר אֶל־דָּוִד צְדִיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה
גִּמְלַתְנִי הַטּוֹבָה וְאֲנִי גִמְלַתִּיךָ הָרָעָה:

19And you have shown today how you have dealt well with me, how the Lord delivered me into your hand, and you did not kill me.

יְטוֹאֲתָהּ (כְּתִיב וְאַתָּה) הַגִּדְתָּ הַיּוֹם אֶת אֲשֶׁר־
עָשִׂיתָ אֵתִי טוֹבָה אֶת אֲשֶׁר סָגַרְנִי יְהוָה
בְּיָדְךָ וְלֹא הִרְגִיתְנִי:

20For when a man finds his enemy, does he send him away safely? And may the Lord repay you with goodness for what you have done to me on this day.

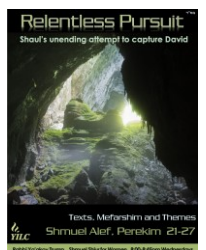
כּוֹכִי־מֵצֵא אִישׁ אֶת־אֵיבּוֹ וְשִׁלְחוֹ בְּדַרְךָ טוֹבָה
וְה' יִשְׁלַמְךָ טוֹבָה יַתַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
עָשִׂיתָ לִּי:

21And now, behold, I know that you will reign, and the kingdom of Israel will be established in your hand.

כֹּאוֹעֲתָהּ הִנֵּה יֹדַעְתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלֹךְ וְקָמָה
בְּיָדְךָ מַמְלַכַת יִשְׂרָאֵל:

22And now, swear to me by the Lord, that you will not cut off my seed, and you will not destroy my name from my father's house."

כְּבוֹעֲתָהּ הַשְּׁבַעָה לִּי בִיהוָה אִם־תִּכְרִית אֶת־
זְרַעִי אַחֲרַי וְאִם־תִּשְׁמִיד אֶת־שְׁמִי מִבַּיִת אָבִי:



23And David swore to Saul; and Saul went to his home, and David and his men went up to the stronghold.

כגוֹיִשְׁבַע דָּוִד לְשָׂאוּל וַיֵּלֶךְ שָׂאוּל אֶל-בֵּיתוֹ וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עָלוּ עַל-הַמְּצֻדָה:

Perek 25

1And Samuel died, and all Israel gathered, and lamented him, and they buried him in his house in Ramah. And David arose, and went down to the Desert of Paran.

אוֹיֶמֶת שָׁמוּאֵל וַיִּקְבְּצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ לוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּבֵיתוֹ בְּרָמָה וַיִּקָּם דָּוִד וַיֵּרַד אֶל-מִדְבַּר פָּאָרָן:

2And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel. And the man was very great, and he had three thousand sheep and one thousand goats; and he was, while shearing his sheep, in Carmel.

בּוֹאִישׁ בְּמַעֲוֹן וַיַּמְעִשְׂהוּ בַכְרָמֹל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֶׁת-אַלְפִים וְאַלְף עֲזִים וַיְהִי בְגִזּוֹ אֶת-צֹאֲנוֹ בַכְרָמֹל:

3And the man's name was Nabal, and his wife's name was Abigail. And the woman was of good sense and of beautiful form, but the man was hard, and of evil deeds; and he was a Calebite.

גּוֹשֶׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֲבִיגַיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת-שֵׁכֶל וַיִּפְתַּח תֹּאֵר וְהָאִישׁ קָשָׁה וְרַע מַעֲלָלִים וְהוּא כְלָבִי (כְּתִיב כְּלָבוֹ) :

4And David heard in the desert, that Nabal was shearing his sheep.

דּוֹיִשְׁמַע דָּוִד בַּמִּדְבָּר כִּי-גִזַּז נָבָל אֶת-צֹאֲנוֹ:

5And David sent ten youths, and David said to the youths, "Go up to Carmel, and you shall come to Nabal, and greet him in my name.

הוֹיִשְׁלַח דָּוִד עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לְנְעָרָיִם עָלוּ כְרָמְלָה וּבְאַתֶּם אֶל-נָבָל וּשְׁאַלְתֶּם-לוֹ בְּשֵׁמי לְשָׁלוֹם:

6And you shall say, 'So shall you be living next year, and may peace be to you, and peace to your household, and peace to all that is yours.

וּוְאָמַרְתֶּם כֹּה לְחַי וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר-לְךָ שְׁלוֹם:

7And now, I have heard that they are shearing for you. Now, your shepherds were with us. We did not disgrace them, neither was anything missing to them all the time they were in Carmel.

זוֹעַתָּה שְׁמַעְתִּי כִי גִזְזִים לְךָ עֵתָה הַרְעִים אֲשֶׁר-לְךָ הָיוּ עִמָּנוּ לֹא הִכְלַמְנוּם וְלֹא-נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כְּלִימֵי הַיּוֹתֶם בַּכְרָמֹל:

8Ask your youths and they will tell you, and may the youths find favor in your eyes, for we have come on a festive day. Give now, what your hand will find, for your servants and for your son David.' "

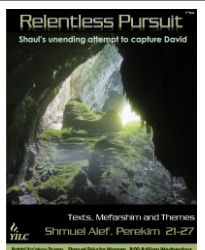
חשָׂאֵל אֶת-נְעָרֶיךָ וַיִּגִּידוּ לְךָ וַיִּמְצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי-עֵלִיּוֹם טוֹב בָּאנוּ (כְּתִיב בְּנוֹ)תְנֶה-נָא אֶת אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לְעַבְדֶּיךָ וּלְבִנְךָ לְדָוִד:

9And David's youths came, and spoke to Nabal according to all these words, in David's name, and they rested.

טוֹיְבָאוּ נְעָרֵי דָוִד וַיְדַבְּרוּ אֶל-נָבָל כְּכָל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיִּנּוּחוּ:

10And Nabal answered David's servants, and said, "Who is David, and who is the son of Jesse? Nowadays, there are many slaves, who break away, each one from his master.

יּוֹיַעַן נָבָל אֶת-עַבְדֵי דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי דָּוִד וּמִי בְּיֹשֵׁי הַיּוֹם רַבּוּ עַבְדִּים הַמֵּתְפָרְצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו:



11Now, shall I take my bread and my water, and my meal which I have cooked for my shearers, and shall I give them to people of whom I know not whence they are?"

12And David's youths turned around to their way, and returned, and came and told him according to all these words.

13And David said to his men, "Gird each man his sword," and they girded each man his sword, and David too, girded his sword, and they went up after David, about four hundred men, and two hundred stayed with the luggage.

14And one youth of the youths, told Abigail, the wife of Nabal, saying, "Behold, David sent messengers from the desert to greet our master, and he drove them away.

15And the men are very good to us; and we were not disgraced, nor was anything missing to us all the time we went with them, when we were in the field.

16They were a wall over us both night and day, all the time we were with them, pasturing the sheep.

17And now, know and see what you will do, for the evil has been decided upon against our master and against all of his household; and he is such a base person that one cannot speak to him."

18And Abigail hastened and she took two hundred loaves, and two earthenware jugs of wine, and five prepared sheep, and five seah of flour of roasted ears of grain, and one hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs; and she placed them on the donkeys.

19And she said to her youths, "Go on ahead of me. Behold, I am coming after you." And she did not tell her husband Nabal.

20And it was, that she was riding on the donkey, and coming down, under cover of the mountain, and behold, David and his men were coming down toward her, and she met them.

21And David said, "Surely in vain have I watched all this fellow has in the desert, so that nothing was missing of all that is his, and he has returned me evil for good.

וְאִלְקַחְתִּי אֶת־לֶחְמִי וְאֶת־מִימִי וְאֶת־
טֶבֶחַתִּי אֲשֶׁר טִבַּחְתִּי לְגִזְזֵי וְנָתַתִּי לְאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אִי מִזֶּה הֵמָּה:

וּבַיּוֹהֲפֹכּוֹ נִעְרִידוּד לְדֶרֶכָם וַיִּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ
וַיִּגְדּוּ לוֹ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲנָשָׁיו חַגְרוּ אִישׁ אֶת־חַרְבּוֹ
וַיַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּחְגֵּר גַּם־דָּוִד אֶת־
חַרְבּוֹ וַיַּעֲלוּ אַחֲרָיו דָּוִד כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ
וּמֵאֲתָיִם יָשְׁבוּ עַל־הַכֶּלִּים:

יְדוּלָאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַגִּיד נִעְרָאֶחָד
מִהַנְּעָרִים לְאֹמֶר הִנֵּה שְׁלַח דָּוִד מִלְּאֲכִים
מִהַמְדָּבָר לְבָרַךְ אֶת־אֲדֹנָינוּ וַיַּעַט בָּהֶם:

טוֹוְהָאֲנָשִׁים טֹבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא הִכְלַמְנוּ
וְלֹא־פָקְדְנוּ מֵאוֹמָה כָּל־יְמֵי הַתְּהַלְכָנוּ אִתָּם
בְּהִיוֹתָנוּ בַשָּׂדֶה:

טזחֹוּמָה הָיוּ עָלֵינוּ גַם־לַיְלָה גַם־יוֹמָם כָּל־
יְמֵי הִיוֹתָנוּ עִמָּם רַעִים הִצָּאָנוּ:

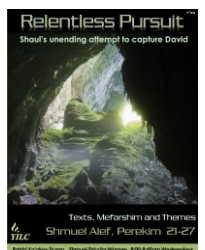
יזעֹוְעַתָּה דַּעִי וְרֹאִי מִה־תַּעֲשִׂי כִּי־כָלְתָה הַרְעָה
אֶל־אֲדֹנָינוּ וְעַל כָּל־בֵּיתוֹ וְהוּא בְּדֹבֵלִיעַל
מִדְּבַר אֱלֹוֵי:

יחחֹוּתְמַהֵר אֲבִיגַיִל (כְּתִיב אֲבִיגַיִל) וְתַקַּח
מֵאֲתָיִם לֶחֶם וּשְׁנַיִם נֹבֵלִיָּין וְחֶמֶשׁ צֹאן
עֲשׂוּיֹוֹת (כְּתִיב עֲשׂוּיֹוֹת) וְחֶמֶשׁ סָאִים קָלִי
וּמֵאָה צִמְקִים וּמֵאֲתָיִם דְּבָלִים וְתִשֵּׂם עַל־
הַחֲמֹרִים:

יטוְתֹאמֶר לְנַעֲרֶיהָ עֲבְרוּ לִפְנֵי הַנָּנִי אַחֲרֵיכֶם
בָּאָה וְלֹאִישָׁה נָבָל לֹא הִגִּידָה:

כוהִיָּה הִיא | רִכְבַּת עַל־הַחֲמֹור וַיִּרְדֹּת בְּסִתָּה
הָהָר וְהִנֵּה דָוִד וְאֲנָשָׁיו יֹרְדִים לְקִרְאָתָה
וְתִפְגַּשׁ אֹתָם:

כאדָּוִד אָמַר אֲנִי לְשִׁקֹּר שְׁמַרְתִּי אֶת־כָּל־
אֲשֶׁר לָזָה בַּמְדָּבָר וְלֹא־נִפְקַד מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ
מֵאוֹמָה וַיִּשְׁבְּלִי רַעָה תַחַת טוֹבָה:



22 So shall God do to David's enemies, and so shall He continue, if I leave over of all that he has, by the morning light, even one dog."

כבֹּפֶה יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאֵיבֵי דָוִד וְכֹה יִסְיף
אִם־אֲשָׁאִיר מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ עַד־הַבֹּקֶר מִשֶּׁתִּין
בְּקִיר:

23 And Abigail saw David, and she hastened and leaned off the donkey; and she fell on her face before David, and prostrated herself on the ground.

כַּגִּוְתָרָא אַבִּיגַיִל אֶת־דָּוִד וְתַמְהָר וְתָרַד מֵעַל
הַחֲמֹר וְתָפַל לְאַפֵּי דָוִד עַל־פְּנֵיהָ וְתִשְׁתַּחוּ
אָרֶץ:

24 And she fell at his feet, and said, "In me alone, my lord, is the iniquity. Now, let your handmaid speak into your ears, and hearken to the words of your handmaid.

כְּדֹתַפַּל עַל־רַגְלָיו וְתָאמַר בֵּי־אֲנִי אֲדֹנָי הָעוֹן
וְתִדְבַרְנָא אִמְתֶּךָ בְּאָזְנֶיךָ וְשִׁמַּע אֶת דְּבָרֶי
אִמְתֶּךָ:

25 Let not my lord take heed of this base fellow, of Nabal, for like his name, so is he. Nabal is his name, and ungratefulness is with him: and I, your handmaid, did not see my lord's youths whom you sent.

כַּהֲלֹנָא יְשִׁים אֲדֹנָי | אֶת־לְבֹו אֶל־אִישׁ
הַבְּלִיעַל הַזֶּה עַל־נֶבֶל כִּי כְשָׁמוּ כָּן־הוּא נֶבֶל
שָׁמוּ וְנֶבֶלָה עִמּוֹ וְאֲנִי אִמְתֶּךָ לֹא רָאִיתִי אֶת־
נַעֲרֵי אֲדֹנָי אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ:

26 And now, my lord, as the Lord lives and by your life, (I swear) that the Lord has withheld you from coming to bloodshed, and from saving yourself with your hand. And now, may your enemies and those who seek evil to my lord, be as Nabal.

כַּוְעַתָּה אֲדֹנָי חַי־הוּהוּ וְחַי־נַפְשְׁךָ אֲשֶׁר מִנְעָךָ
ה' מִבּוֹא בְדַמִּים וְהוֹשַׁע יָדְךָ לָךְ וְעַתָּה יְהִי
כְּנֶבֶל אֵיבֶיךָ וְהַמְבַקְשִׁים אֶל־אֲדֹנָי רָעָה:

27 And now, this gift which your handmaid has brought to my lord, shall be given to the youths who walk at my lord's feet.

כַּזְוַעַתָּה הַבְּרִכָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר־הֵבִיא שִׁפְחָתְךָ
לְאֲדֹנָי וְנִתְּנָה לְנַעֲרִים הַמְתַּהַלְכִים בְּרַגְלֵי
אֲדֹנָי:

28 Forgive now your handmaid's transgression, for the Lord shall make for my lord a sure house, for my lord fights the wars of the Lord. And let no evil be found in you all your days.

כַּחֲשָׂא נָא לַפֶּשַׁע אִמְתֶּךָ כִּי עֲשֵׂה־יַעֲשֶׂה
יְהוָה לְאֲדֹנָי בַּיִת נָאֲמֹן כִּי־מִלְחָמוֹת ה' אֲדֹנָי
נִלְחָם וְרָעָה לֹא־תִמְצָא בְּךָ מִיָּמַיךָ:

29 And a man has arisen to pursue you and to seek your soul. But my lord's soul shall be bound in the bundle of life with the Lord your God, while the soul of your enemies, the Lord will sling it with the hollow of the sling.

כַּטּוּיָקָם אָדָם לְרֹדְפְךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ
וְהַיִּתָּה נֶפֶשׁ אֲדֹנָי צְרוּרָה | בְּצְרוֹר הַחַיִּים
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת נַפְשׁ אֵיבֶיךָ יִקְלַעְנָה
בְּתוֹךְ כָּף הַקֶּלַע:

30 And it will be, when the Lord will do to my lord according to all the good which He spoke concerning you, and He will appoint you as ruler over Israel.

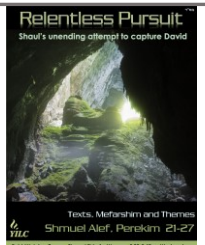
לְוַהֲיָה כִּי־יַעֲשֶׂה ה' לְאֲדֹנָי כְּכֹל אֲשֶׁר־דִּבֶּר
אֶת־הַטּוֹבָה עֲלֶיךָ וְצִוְךָ לְנַגִּיד עַל־יִשְׂרָאֵל:

31 Let this not be to you as a stumbling block and a remorse of heart to my lord, that you have shed blood without cause, or that my lord has avenged himself. And when the Lord will do good to my lord, you shall remember your maidservant."

לְאוֹלָא תְהִיָּה זֹאת | לָךְ לְפּוֹקָה וּלְמַכְשׁוֹל לֵב
לְאֲדֹנָי וּלְשִׁפְדֵי־דָם חֲנָם וְלַהוֹשִׁיעַ אֲדֹנָי לוֹ
וְהִיטֵב ה' לְאֲדֹנָי וְזָכַרְתָּ אֶת־אִמְתֶּךָ:

32 And David said to Abigail, "Blessed is the Lord God of Israel, Who has sent you towards me on this day.

לְבוֹיָאמַר דָּוִד לְאַבִּיגַיִל בְּרוּךְ ה' אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שָׁלַחְךָ הַיּוֹם הַזֶּה לְקַרְאֵתִי:



33 Blessed is your advice, and blessed be you, who have restrained me this day from coming into bloodshed, and from avenging myself with my own hand.

לְגוֹבֵרוֹךְ טַעַמְךָ וּבְרוּכָה אַתְּ אֲשֶׁר כָּלַתְנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבּוֹא בְדַמַּיִם וְהִשַׁע יְדֵי לִי:

34 And indeed, as the Lord God of Israel lives, Who has restrained me from harming you, (I swear) that had you not hastened and come toward me, there would not have been left to Nabal until daybreak, even one dog."

לְדֹאוּלָם חַי־ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִנְעָנִי מִהַרְעֵ אֶתְךָ כִּי לֹא לִי מִהָרַת וּתְבֹאֵת (כְּתִיב וּתְבֹאֵתִי) לְקִרְאתִי כִּי אִם־נֹתֵר לְנָבַל עַד־ אֹר הַבֶּקֶר מִשְׁתִּין בְּקִיר:

35 And David took from her hand that which she had brought him, and he said to her, "Go up in peace to your house. See that I have hearkened to your voice and have shown you favor."

לְהוִיָּקֵחַ דָּוִד מִיָּדָהּ אֶת אֲשֶׁר־הֵבִיָּאהּ לוֹ וְלָהּ אָמַר עָלַי לְשָׁלוֹם לְבִיתְךָ רְאִי שָׁמַעְתִּי בְּקוֹלְךָ וְאִשָּׂא פְנֶיךָ:

36 And Abigail came to Nabal, and behold, he had a feast in his house like the feast of the king; and Nabal's heart was merry within him, and he was very drunk. And she did not tell him anything, less or more until daybreak.

לְוֹתְבָא אַבִּיגַיִל | אֶל־נָבַל וְהִנֵּה־לוֹ מִשְׁתָּה בְּבֵיתוֹ כְּמִשְׁתָּה הַמֶּלֶךְ וְלֵב נָבַל טוֹב עָלָיו וְהוּא שָׁכַר עַד־מְאֹד וְלֹא־הִגִּידָהּ לוֹ דְבָר קָטָן וְגָדוֹל עַד־אֹר הַבֶּקֶר:

37 And it was in the morning, when the wine had left Nabal, that his wife told him these things, and his heart died within him, and he became like stone.

לְזוּיָהּ בַּבֶּקֶר בְּצֹאת הַיּוֹן מִנְבֶּל וְתִגְדֹלוֹ אֲשֶׁתוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמַת לְבוֹ בְּקִרְבּוֹ וְהוּא הָיָה לְאֶבֶן:

38 And it was just ten days after, that the Lord inflicted a stroke on Nabal, and he died.

לְחַוְיָהּ כַּעֲשֶׂר־תַּיִם וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־נָבַל וַיָּמַת:

39 And David heard that Nabal had died, and he said, "Blessed is the Lord, Who has judged the cause of my reproach from the hand of Nabal, and restrained His bondsman from evil, and returned Nabal's evil upon his own head." And David sent, and spoke concerning Abigail to take her to him for a wife.

לְטוִישְׁמַע דָּוִד כִּי מָת נָבַל וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר רַב אֶת־רִיב חֲרָפְתִּי מִיַּד נָבַל וְאֶת־ עֲבָדוֹ חֲשַׁךְ מִרְעָה וְאֶת רַעַת נָבַל הִשִּׁיב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיְדַבֵּר בְּאַבִּיגַיִל לְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

40 And David's servants came to Abigail, to Carmel, and spoke to her, saying, "David has sent us to you to take you to him for a wife."

מִוִּבְאוֹ עַבְדֵי דָוִד אֶל־אַבִּיגַיִל הַכַּרְמֶלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלַחְנוּ אֵלֶיךָ לְקַחְתְּךָ לוֹ לְאִשָּׁה:

41 And she arose, and prostrated herself upon her face to the ground, and said, "Behold, your bondswoman is a slave to wash the feet of my lord's servants."

מֵאוֹתָקָם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אַרְצָה וַתֹּאמֶר הִנֵּה אִמְתְּךָ לְשִׁפְחָה לְרַחֵץ רַגְלֵי עַבְדֵי אֲדֹנָי:

42 And she hastened, and mounted the donkey with her five maidens who went with her. And she went after David's messengers, and became his wife.

מִבּוֹתְמַהֵר וַתִּקַּם אַבִּיגַיִל וַתִּרְכַּב עַל־הַחֲמוֹר וְחַמֶּשׁ נְעוּרֹתֶיהָ הַהֹלְכוֹת לְרִגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרָי מִלֶּאכְזֵי דָוִד וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה:

43 And David took Ahinoam from Jezreel, and they both became his wives.

מִגּוֹאֲת־אַחִינֹעַם לָקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֶאל וַתְּהִינָן גַּם־שְׁתֵּיָהֶן לוֹ לְנָשִׁים:

44And Saul had given his daughter, Michal, wife of David, to Palti the son of Laish, who was from Gallim.

מדוּשָׂאוֹל נָתַן אֶת־מִיכַל בְּתוּ אִשְׁתּוֹ דָּוִד
לְפַלְטִי בֶן־לַיִשׁ אֲשֶׁר מִגָּלִים:

Perek 26

1And the Ziphites came to Saul, to Gibeah, saying, "Is not David hiding in the Hill of Hachilah, before the Desolate Wasteland?"

אוּיָבְאוּ הַזִּפְתִּים אֶל־שָׂאוֹל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר
הֲלוֹא דָוִד מְסֻתָּתָר בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי
הַיְשִׁימֹן:

2And Saul arose and descended to the Desert of Ziph, and with him were three thousand picked men, to seek David in the Desert of Ziph.

בוֹיָקָם שָׂאוֹל וַיֵּרֵד אֶל־מְדְבַר־זִיף וְאִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת
אַלְפִים אִישׁ בְּחֹרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד
בְּמְדְבַר־זִיף:

3And Saul encamped in the Hill of Hachilah, which is before the Desolate Wasteland, by the road. And David was staying in the desert; and it appeared to him that Saul had come after him to the desert.

גוֹיַחֵן שָׂאוֹל בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
הַיְשִׁימֹן עַל־הַדֶּרֶךְ וְדָוִד יָשָׁב בְּמְדְבַר וַיֵּרָא כִּי
בָא שָׂאוֹל אַחֲרָיו הַמְדַבְּרָה:

4And David sent spies, and he learned that Saul had surely come.

דוֹיְשַׁלַּח דָּוִד מְרַגְלִים וַיֵּדַע כִּי־בָא שָׂאוֹל אֵל־
נָכוֹן:

5And David arose and came to the place where Saul had encamped. And David saw the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the commander of his army. And Saul was lying within the barricade, and the people were encamped around him.

הוֹיָקָם דָּוִד וַיָּבֹא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־שָׁם
שָׂאוֹל וַיֵּרָא דָּוִד אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־שָׁם
שָׂאוֹל וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר שֹׂרֶצְבָאוּ וְשָׂאוֹל שָׁכַב
בְּמַעְגַל וְהָעָם חָנִים סְבִיבֹתָיו (כְּתִיב
סְבִיבֹתוֹ):

6And David spoke up and said to Ahimelech the Hittite and to Abishai the son of Zeruiah, the brother of Joab, saying, "Who will go down with me to Saul to the camp?" And Abishai said, "I shall go down with you."

וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר | אֶל־אַחִימֵלֵךְ הַחִתִּי וְאֶל־
אַבִּישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אָחִי יוֹאָב לֵאמֹר מִי־יֵרֵד אִתִּי
אֶל־שָׂאוֹל אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר אַבִּישַׁי אֲנִי אֵרֵד
עִמָּךְ:

7And David and Abishai came to the people by night, and behold, Saul was lying asleep within the barricade with his spear thrust into the ground at his head, and Abner and the people were lying around him.

זוּיָבֹא דָוִד וְאַבִּישַׁי | אֶל־הָעָם לַלַּיְלָה וְהִנֵּה
שָׂאוֹל שָׁכַב יָשֵׁן בְּמַעְגַל וְחֲנִיתוֹ מְעוּכָה־בְּאַרְצֵי
מְרֹאֲשֹׁתָיו (כְּתִיב מְרֹאֲשֹׁתוֹ) וְאַבְנֵר וְהָעָם
שָׁכְבִים סְבִיבֹתָיו (כְּתִיב סְבִיבֹתוֹ):

8And Abishai said to David, "Today, God has delivered your enemy into your hand; and now, let me strike him now, with the spear to the ground with one stroke; and I shall not repeat this to him."

חוּיֹאמֶר אַבִּישַׁי אֶל־דָּוִד סַגְר אֱלֹהִים הַיּוֹם
אֶת־אִיבֶךָ בְּיָדְךָ וְעַתָּה אֶלְנֹנוּ נָא בַּחֲנִית וּבְאַרְצֵי
פָּעַם אַחַת וְלֹא אֲשַׁנֶּה לוֹ:

9And David said to Abishai, "Do not destroy him, for who can stretch forth his hand against the Lord's anointed and be accounted guiltless?"

טוֹיֹאמֶר דָּוִד אֶל־אַבִּישַׁי אַל־תִּשְׁחִיתֵהוּ כִּי מִי
שְׁלַח יָדוֹ בְּמִשְׁיַח יְהוָה וְנִקָּה:

10 And David said, "As the Lord lives, but the Lord will smite him, or his day will come and he will die, or he will go down to war and perish.

וַיֹּאמֶר דָּוִד חַיֵּיהוָה כִּי אִם־יְהוָה יִגְפְּנוּ אוֹ יוֹמוֹ יָבוֹא וּמָת אוֹ בַּמִּלְחָמָה יֵרֵד וְנִסְפָּה:

11 Far be it for me from the Lord to stretch forth my hand against the Lord's anointed. And now, take now the spear which is at his head and the jug of water, and let us go away."

וְעַתָּה קַח־נָא אֶת־הַחֲנִית אֲשֶׁר מִרְאֲשֵׁיתוֹ (כְּתִיב מִרְאֲשֵׁיתוֹ) וְאֶת־צִפְחַת הַמַּיִם וְנָלְכָה־לָנוּ:

12 And David took the spear and the jug of water from near Saul's head, and they went away. And no one saw and no one knew and no one awakened, for they were all asleep, because a deep sleep from the Lord had fallen upon them.

וַיִּבֶן־קַח דָּוִד אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־צִפְחַת הַמַּיִם מִרְאֲשֵׁיתֵי שְׂאוּל וַיִּלְכְּוּ לָהֶם וְאִין רָאָה וְאִין יוֹדָע וְאִין מְקִיץ כִּי כָל־שָׁנִים כִּי תִרְדָּמַת יְהוָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם:

13 And David crossed to the other side, and stood on the mountain peak from afar; the space between them was great.

וַיַּעֲבֹר דָּוִד הָעֵבֶר וַיַּעֲמֵד עַל־רֹאשֵׁי הָהָר מְרַחֵק רַב הַמָּקוֹם בֵּינֵיהֶם:

14 And David called to the people and to Abner the son of Ner, saying, "Will you not answer, Abner?" And Abner answered and said, "Who are you who have called to the king?"

וַיִּדְוֶקְרָא דָּוִד אֶל־הָעָם וְאֶל־אַבְנֵר בְּנֵי־נֵר לֵאמֹר הֲלוֹא תַעֲנֶנּוּ אַבְנֵר וַיַּעַן אַבְנֵר וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה קְרֵאת אֶל־הַמֶּלֶךְ:

15 And David said to Abner, "Are you not a valiant man? and who is like you in Israel? and why did you not guard your lord the king? for one of the people came to destroy the king, your lord.

טוֹוִי־אָמַר דָּוִד אֶל־אַבְנֵר הֲלוֹא־אִישׁ אַתָּה וּמַי כַּמוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ אֶל־אֲדֹנָיְךָ הַמֶּלֶךְ כִּי־בָא אֶחָד הָעָם לְהַשְׁחִית אֶת־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָיְךָ:

16 This thing which you have done, is not good; as the Lord lives, you are worthy of death, for you did not keep watch over your lord, over the Lord's anointed. And now, see where the king's spear is, and the jug of water which was at his head."

טז לֹא־טוֹב הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חַיֵּיהוָה כִּי בִנְיָמוֹת אַתָּם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַרְתֶּם עַל־אֲדֹנֵיכֶם עַל־מְשִׁיחַ יְהוָה וְעַתָּה רְאֵה אֵי־חֲנִית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־צִפְחַת הַמַּיִם אֲשֶׁר מִרְאֲשֵׁיתוֹ (כְּתִיב מִרְאֲשֵׁיתוֹ):

17 And Saul recognized David's voice, and said, "Is this your voice, my son David," And David said, "(It is) my voice, my lord, O king."

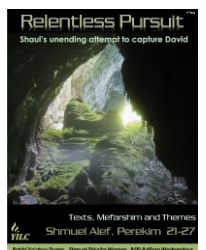
יז וַיִּזְכֹּר שְׂאוּל אֶת־קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר הַקוֹלֶךָ זֶה בְּנֵי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

18 And he said, "Why does my lord pursue his servant? for what have I done? and what evil is in my hand?"

יח וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה אֲדֹנָי רִדְף אַחֲרַי עֲבָדוֹ כִּי מַה עָשִׂיתִי וּמַה־בִּידֵי רָעָה:

19 And now, let now my lord the king hear his servant's words. If the Lord has incited you against me, He will accept an offering; but if the sons of men, cursed be they before the Lord, for they have driven me today from cleaving to the Lord's heritage, saying, 'Go, worship other gods.'

יט וְעַתָּה יִשְׁמַעֲנָא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבָרַי עֲבָדוֹ אִם־יְהוָה הִסִּיתְךָ בִּי יִרַח מִנְחָה וְאִם בְּנֵי הָאָדָם אַרְוִרִים הֵם לִפְנֵי יְהוָה כִּי־גִרְשׁוּנִי הַיּוֹם מִהִסְתַּפַּח בְּנַחֲלַת ה' לֵאמֹר לָךְ עֲבָד אֱלֹהִים אַחֲרַיִם:



20And now, let not my blood fall to the ground away from the face of the Lord, for the king of Israel has gone out to seek a flea as the partridge hunts in the mountains."

כועתה אליפל דמי ארצה מנגד פני יהוה כי
יצא מלך ישראל לבקש את פרעש אחד
כאשר ירדף הקרא בהרים:

21And Saul said, "I have sinned. Return, my son David, for I shall harm you no more, because my life was precious in your eyes this day. Behold, I have acted foolishly and have erred exceedingly."

כאויאמר שאול חטאתי שוב בנידוד כי לא
ארע לך עוד תחת אשר יקרה נפשי בעיניך
היום הזה הנה הספלתי ואשגה הרבה מאד:

22And David answered and said, "Behold the king's spear. Now let one of the youths come over and take it."

כבויען דוד ויאמר הנה חנית (כתיב
החנית) המלך ויעבר אחד מהנערים ויקחה:

23And the Lord will repay every man for his righteousness and his faithfulness, for the Lord delivered you today into my hand, and I would not stretch forth my hand against the Lord's anointed.

כגוה' ישיב לאיש את צדקתו ואת אמתו
אשר נתנה יהוה | היום ביד ולא אביתי
לשלח ידי במשיח ה':

24And behold, as your life was precious this day in my eyes, so shall my life be precious in the eyes of the Lord, and He shall save me from every distress."

כדוהנה כאשר גדלה נפשך היום הזה בעיני
כן תגדל נפשי בעיני יהוה ויצלני מכל צרה:

25And Saul said to David, "Blessed be you, my son David. You shall both do (great things) and you shall prevail." And David went on his way, and Saul returned to his place.

כהויאמר שאול אלדוד ברוך אתה בני דוד
גם עשה תעשה וגם יכל תוכל וילך דוד
לדרכו ושאול שב למקומו:

Perek 27

1And David said to himself, "Now, I shall perish one day in the hand of Saul; there is nothing better for me than that I shall escape to the land of the Philistines, and Saul will despair of me, to seek me any more in all the border of Israel, and I shall escape from his hand. "

אויאמר דוד אל לבו עתה אספה יום
אחד ביד שאול אינלי טוב כי המלט
אמלט | אל ארץ פלשתים ונאש ממני
שאול לבקשני עוד בכל גבול ישראל
ונמלטתי מיָדו:

2And David arose. And he and the six hundred men who were with him, crossed over to Achish the son of Maoch, the king of Gath.

בויקם דוד ויעבר הוא וששמאות איש
אשר עמו אל אכיש בן מעוך מלך גת:

3And David dwelt with Achish in Gath, he and his men, each man and his household, David and his two wives; Ahinoam the Jezreelitess and Abigail the wife of Nabal, the Carmelitess.

גוישב דוד עם אכיש בגת הוא ואנשיו
איש וביתו דוד ושתי נשיו אחינעם
היזרעאלית ואביגיל אשת נבל
הכרמלית:

4And it was told to Saul that David had fled to Gath, and he did not continue to search for him.

דויגד לשאול כי ברח דוד גת ולא
יסף (כתיב יוסף) עוד לבקשו:

5And David said to Achish, "If now I have found favor in your eyes, let them give me a place in one of the country

הויאמר דוד אל אכיש אם נא מצאתי חן
בעיניך יתנו לי מקום באחת ערי השדה

towns, and I shall dwell there, for why should your servant dwell in the royal city with you?"

וְאִשְׁבָּה שָׁם וְלָמָּה יֵשֵׁב עַבְדְּךָ בְּעִיר
הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ:

6And Achish gave him Ziklag on that day; therefore, Ziklag has belonged to the kings of Judah until this day.

וּוּיִתְּנוּ לוֹ אַכִּישׁ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־צִקְלָג לְצֶן
הַיְתָה צִקְלָג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

7And the number of days which David dwelt in the field of the Philistines was (some) days and four months.

זוּיָהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־יָשַׁב דָּוִד בַּשָּׂדֶה
פְּלִשְׁתִּים יָמִים וְאַרְבַּעַת חֳדָשִׁים:

8And David and his men would go up and raid the Geshurites and the Gizrites and the Amalekites, for those (tribes) were the inhabitants of the land, who were of old, as you go to Shur, even to the land of Egypt.

חֹוּיַעַל דָּוִד וְאֲנָשָׁיו וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־הַגִּשּׁוּרִי
וְהַגִּזְרִי (כְּתִיב וְהַגִּזְרִי) וְהַעֲמִלְקִי כִּי הָנָה
יֹשְׁבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵעוֹלָם בּוֹאֵךְ שׁוּרָה
וְעַד־אָרֶץ מִצְרַיִם:

9And David would smite (the inhabitants of) the land, and leave neither man nor woman alive; and he would take sheep and cattle, and donkeys and camels and clothing, and return and come to Achish.

טוֹהֲכָה דָּוִד אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא יָחִיָּה אִישׁ
וְאִשָּׁה וְלֶקַח צֹאן וּבָקָר וְחֲמֹרִים וּגְמִלִים
וּבְגָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֵא אֶל־אֲכִישׁ:

10And Achish would say, "Where did you raid today?" And David would say, "Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelites and against the south of the Kenites."

י וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל־פִּשְׁטָתָם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר
דָּוִד עַל־נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל־נֶגֶב הַיְרֵחַמְאֵלִי
וְאֶל־נֶגֶב הַקֵּינִי:

11And David would leave alive neither man nor woman to bring to Gath, saying, "Lest they tell about us, saying, 'So has David done, and so is his manner all the days which he has dwelt in the field of the Philistines.' "

יא וַיּוֹאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־יָחִיָּה דָּוִד לְהַבִּיא גֹת
לְאֹמֶר פְּוִיגְדוּ עָלֵינוּ לְאֹמֶר כֹּה־עָשָׂה דָּוִד
וְכֹה מִשְׁפָּטוֹ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשַׁב בַּשָּׂדֶה
פְּלִשְׁתִּים:

12And Achish believed David, saying, "He has greatly abhorred his people Israel, and he will be to me a bondsman forever."

יב וַיִּבְיָאֵן אַכִּישׁ בְּדוֹד לְאֹמֶר הַבָּאֵשׁ
הַבָּאִישׁ בְּעַמּוֹ בְּיִשְׂרָאֵל וְהָיָה לִי לְעַבְד
עוֹלָם: